

Yemeni Arabic transcript:

س: طيب كيف وضع الإعلام المكتوب أو البصري؟
ل: في اليمن؟ الإعلام في اليمن في عندنا طبعاً التلفزيون، الانترنت، المجلات و الجرايد، والكتب.
بعدين أغلب شي الشعب اليمني أكثر أكثر وسيلة أكثر طريقة أنهم يتلقوا الإعلام- بالذات الجيل الصاعد دحين الجيل ما بين عمر أربعة عشر ومل بين عمر خمسة وعشرين- التلفزيون. القنوات الفضائية. يعني أم بي سي، إل بي سي، إم بي سي تو، إم بي سي فور، دبي ون.

س: اها.
ل: ولا ولو مايتفرجوش دي، تحصيلهم يتفرجوا قنوات ميلودي هيتس، مازيكا كل القنوات حق الأغاني.
جيل أبي تحصيلهم كلهم الجزيرة ولا الأخبار، الأخبار واسمه، قناة الرياضة. الجزيرة الرياضية ون و تو. مباريات وأخبار.

س: و الرياضة، كلها كرة القدم؟
ل: كرة القدم مافيش حاجة اسمها تنس مافيش حاجة اسمها كرة السلة. هدا جيل أبي، يعني بالذات الرجال، الرجال كله كبه ولا أخبار و في قله قليلة القلة القليلة، عشرة في المية من جبلي يمكن أو عشرين بالمية من الشباب، العيال أتكلم عن الشباب قصدي العيال. يتفرجوا أخبار ولا مباريات. في قولي عشرة في المية يمكن عشرين في المية من البنات يتفرجوا مباريات. دحين طالع هدا الإدمان تبع المباريات، في يعني الشباب و البنات تحصيلهم مش أي مباريات، كبه، و مش أي كبه، الدوري الانجليزي و الدوري الاسباني. كل يوم ادكر ايام المدرسة تحصيلهم بيضاربوا، بيضاربوا، يعني يصايحوا فوق... يعني ناكل و يقوموا يصايحوا فوق الطاولة. ده مانستتر يوننايتد وده فلك تشيلسي. و قاموا بيضاربوا يقولوا لا دونا أحسن منكم و التانيين يقولوا لا دونا أحسن منكم. وواخدين الموضوع بجد و دحين هدي موضة طالعة مع أصحابهم و كل يوم بالفيس بوك يلبصوا لك: تشيلسي فازوا! ، مانستتر يوننايتد هبل أخص فريق في العالم . و حاجة زي كده.

الحريم في جيل أمي تلاقيهم أيش يتفرجوا إم بي سي ، ولا دبي مسلسلات. أيام زمان قبل كم قبل أربع سنين لا والله مش قبل أربع سنين قبل خمس سنين يمكن، مدبلجة مكسيكي، مدبلجة أسباني، مدبلجة وبعدين دحين طلعت موضة قبل المدبلج التركي، قبل ثلاث سنين، قبل لا والله مش حتى قبل أعتقد ثلاث سنين حاجة كدة زي ثلاث سنين سنتين و نص، طلعت موضة الافلام الكوري. الناس الا كلهم يتفرجوا كوري كوري تبع دبي حقه تبع دبي. كل يوم الساعة تنتين و نص ولا ثلاث مسلسل كوري، كل يوم نجلس قدام التلفزيون نتفرج على المسلسل الكوري. و هاتي لك يازعة يا ساكت. و دحين طلعت أخر موضة دحين طلعت المسلسلات التركي. مهندو نور، خليل و ميرنا و دي الخبايير كله. و دحين يعني اللي بتلاحظيه أنه البنات نفس الشئ، يعني اللي هم من جيل أمي و البنات اللي هم من عمري نفس الشئ. مش زي العيال العيال مثلا الشباب بتحصيلهم يتفرجوا أفلام و أغاني. الرجال الكبار بتحصيلهم يتفرجوا أخبار و رياضة.

English translation:

S: What about the media, the written and the seen?

L: In Yemen? The media in Yemen is presented by the television, internet, magazines, newspapers and books.

The way through which most Yemenis – especially the youth, people of the ages fourteen to twenty-five, receive information is the television. Satellite channels like MBC, LBC, MBC2, MBC4, and Dubai One.

S: Aha.

L: And if they don't watch this, they watch channels like: Melody Hits or Mazzika, these are the songs and new hits channels. My father's generation, however, watches news channels, like Al-Jazeera, or sport channels like AL-Jazeera Sports One and Two. They watch matches and news.

S: And the sports are all soccer?

L: Yes, soccer. There's nothing like tennis or basketball. This is my father's generation, especially men; they mostly watch soccer and news. There are a few people of my generation, about ten or twenty per cent of the guys watch news or matches. There are also about the same percentage of the girls that watch matches. Now there's this trendy new addiction to soccer matches that young men and women have. They watch the English or Spanish premiership. I remember everyday at school my friends got so excited about these games that they would fight; I mean they shout and yell over the table while we are eating. These say: "This team is better" and the others say: "No, our team is better than your team." They take it so seriously and they post whatever happens in the game on Facebook everyday. They post things like: "Chelsea won!" or "Manchester United is the dumbest team in the world."

Women in my mother's generation watch MBC or Dubai for drama series. About four years, no *waAllah*¹, like five years ago they used to watch Mexican or Spanish love series. Then there was a trend before Turkish drama, about three years or two years and a half ago, people started to watch Korean drama, Korean drama series that Dubai channel shows. Everyday at about 2:30 or 3 in the afternoon we used to sit in front of the TV and watch the Korean episode while eating dried watermelon seeds and popcorn. The most recent trend is Turkish drama like *Mohanad wa Noor*, or *Khalil wa Merna* and all this stuff. What I noticed is that it's the same for young women and girls. I mean women of my mother's age and young women of my age watch the same thing. It's a different thing for guys. Young guys watch movies and new song hits, while men watch news and soccer games.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2009-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

¹ WaAllah: an expression used to demonstrate honesty or the process of remembering something; it literally means: I swear to Allah.